

Art in Embassies Exhibition United States Embassy Astana

Ауотт | **Rosie Rounds**, 2020. Mixed media on paper, 30 x 22 in.
Courtesy of the artist and Kathryn Markel Fine Arts, New York, New York

АЙОТТ | **Рози Раундс**, 2020 ж. Қағаздағы аралас техника, 76,2 x 55,9 см
Автор және Kathryn Markel Fine Arts галереясы ұсынған, Нью-Йорк

АЙОТТ | **Рози Раундс**, 2020 г. Смешанная техника на бумаге, 76,2 x 55,9 см
Предоставлено автором и галереей Kathryn Markel Fine Arts, Нью-Йорк, Нью-Йорк

Art in Embassies

Established in 1963, the U.S. Department of State's Office of Art in Embassies (AIE) plays a vital role in our nation's public diplomacy through a culturally expansive mission, creating temporary and permanent exhibitions, artist programming, and publications. The Museum of Modern Art first envisioned this global visual arts program a decade earlier. In the early 1960s, President John F. Kennedy formalized it, naming the program's first director. Now with over 200 venues, AIE curates temporary and permanent exhibitions for the representational spaces of all U.S. chanceries, consulates, and embassy residences worldwide, selecting and commissioning contemporary art from the U.S. and the host countries. These exhibitions provide international audiences with a sense of the quality, scope, and diversity of both countries' art and culture, establishing AIE's presence in more countries than any other United States foundation or arts organization.

AIE's exhibitions allow citizens, many of whom might never travel to the United States, to personally experience the depth and breadth of our artistic heritage and values, making what has been called a "footprint that can be left where people have no opportunity to see American art."

<https://art.state.gov/>

Елшіліктердегі өнер

1963 жылы негізі қаланған АҚШ Мемлекеттік департаментінің «Елшіліктердегі өнер» бағдарламасының бөлімі (AIE) мәдени ықпалды кеңейту миссиясы, уақытша және тұрақты көрмелер, суретшілерге арналған бағдарламалар мен жарияланымдар арқылы біздің елдің қоғамдық дипломатиясында шешуші рөл атқарады. Заманауи өнер мұражайы бұл бейнелеу өнерінің жаһандық бағдарламасын алғаш рет одан он жыл бұрын ұсынған. 1960 жылдардың басында президент Джон Ф. Кеннеди бағдарламаның бірінші директорын тағайындап, оған ресми мәртебесін берді. Бүгінгі таңда, 200-ден астам алаңдары бар AIE бағдарламасы әлемдегі АҚШ кеңселерінің, консулдықтарының және елшілік резиденцияларының өкілдік кеңістіктеріне үшін уақытша және тұрақты көрмелер ұйымдастырады, АҚШ пен қабылдаушы елдерден заманауи өнер туындыларын таңдап, тапсырыс береді. Бұл көрмелер халықаралық аудиторияға екі елдің өнері мен мәдениетінің сапасы, ауқымы және алуан түрлілігі туралы түсінік беріп, сонымен қатар АҚШ-тың кез-келген қорына немесе өнер ұйымына қарағанда AIE-нің көп елдерде ашылуын қамтамасыз етеді.

AIE бағдарламасы аясында өткізілетін көрмелер, АҚШ-қа ешқашан бара алмайтын көптеген шетелдік азаматтарға көркем мұра мен құндылықтарымыздың тереңдігі мен алуан түрлілігін сезінуге мүмкіндік береді, сонымен қатар «адамдар америкалық өнерге куә бола алмайтын жерде қалдыруға болатын ізді» қалыптастырады.

<https://art.state.gov/>

Искусство в посольствах

Основанный в 1963 году отдел по делам программы «Искусство в посольствах» (AIE) Государственного департамента США играет ключевую роль в общественной дипломатии нашей страны посредством проведения миссии по расширению культурного влияния, организации временных и постоянных выставок, программ для художников и публикаций. Музей современного искусства впервые представил эту глобальную программу изобразительного искусства десятилетием ранее. В начале 1960-х годов президент Джон Ф. Кеннеди придал ей официальный статус, назначив первого директора программы. Сегодня, имея порядка 200 площадок, программа AIE организует временные и постоянные выставки для представительских пространств всех канцелярий, консульств и резиденций посольств США по всему миру, отбирая и заказывая произведения современного искусства из США и принимающих стран. Эти выставки дают международной аудитории представление о качестве, масштабах и разнообразии искусства и культуры обеих стран, обеспечивая присутствие AIE в большем количестве стран, чем любой другой фонд или художественная организация США.

Выставки, проводимые в рамках программы AIE, позволяют иностранным гражданам, многие из которых, возможно, никогда не посетят США, прочувствовать глубину и многообразие нашего художественного наследия и ценностей, формируя так называемый «след, который может быть оставлен там, где люди не имеют возможности воочию лицезреть американское искусство».

<https://art.state.gov/>

Welcome

My spouse Sharon and I are delighted to host this American art exhibition made possible by the U.S. Department of State's Office of Art in Embassies.

We believe that art, in all its forms, can be a powerful bridge to bring people together, providing profound insights into diverse cultures while reminding us of our shared humanity. In assembling this exhibition, we were inspired to search for linkages between the United States and Kazakhstan.

Some cultural parallels were evident. Apples are deeply rooted in each country's history. Scientists now agree that the earliest ancestor of the earth's domesticated apples grew first in Kazakhstan. Every American schoolchild learns the real-life story of "Johnny Appleseed," who made the apple tree a mainstay of our agriculture and promoted nature conservation. Josette Urso's **Those Apples** captures the sweetness and beauty of this humble fruit.

Similarly, the horse plays a pivotal role in our national narratives. Kazakhstan's nomadic culture centered on the horse as an essential mode of transport and source of sustenance. From Paul Revere's famous ride to the European settlement of the American West, our history is also inextricably tied to these majestic creatures, captured in closeup in the breathtaking photographs of Fleurette Estes.

Estes is one of several Indigenous artists featured in this exhibition—this is not coincidental. While the theory that prehistoric tribes from the Altai region of central Eurasia may have crossed the Bering Strait land bridge and populated North America is still debated by anthropologists, the mere possibility of such a linkage intrigued us. We searched for it in the work of contemporary Native American artists. In the exquisite beadwork of Molly Murphy Adams and the vibrant geometric patterns of Fox Spears, we found aesthetic echoes of some of the traditional designs we have seen on the walls of Kazakh yurts. These echoes also drew us to Janice Lessman-Moss' group of woven works, reminiscent of Central Asian textiles we have admired over the years, and Diane Ayott's **Rosie Rounds**, which evokes for us the stunning mosaics of the Central Asian region.

This exhibit also features a profoundly tragic link between the United States and Kazakhstan: the human impact of nuclear weapons testing in both countries. Between 1949 and 1989, the Soviet Union detonated 456 atomic devices at the Semipalatinsk Test Site in northern Kazakhstan. Today, Kazakhstan continues to deal with the devastating and long-lasting impacts on human health and the environment. Ángel Rafael Vázquez-Concepción memorializes this program and its victims with his striking collage on canvas, 456. Vázquez-Concepción created this work and his series of nine gold ink risograph prints—inspired by the Nevada-Semipalatinsk protest movement that led to the adoption of a test ban soon after Kazakh independence in 1991—expressly for this exhibition.

Sharon and I feel fortunate to have the opportunity to live with this art for the next several years. We are deeply grateful to each artist for agreeing to let us borrow and display their work and to Tori See and Ashlee Forbes of Art in Embassies for guiding us through the process. We look forward to building many new cultural bridges between the United States and Kazakhstan!

Ambassador Daniel Rosenblum

Astana,
Kazakhstan
December 2023

Қош келдіңіз

АҚШ Мемлекеттік департаментінің «Елшіліктердегі өнер» бағдарламасының кеңсесі ұйымдастырған америкалық өнер көрмесін жұбайым Шэрон екеуіміз қуана қабылдап, өткізуге шешім қабылдадық.

Өнер өзінің барлық көріністерінде адамдарды біріктіретін, әртүрлі мәдениеттер туралы жан-жақты түсінік беретін және ортақ адамзаттық құндылықтарды еске түсіретін күшті көпір бола алады деп сенеміз. Осы көрмені ұйымдастыра отырып, біз АҚШ пен Қазақстан арасындағы байланыстарды іздеуден шабыт алдық.

Кейбір мәдени салыстырулар айқын көрініс береді. Біздің елдеріміздің тарихында алманың ерекше мәні бар. Ғалымдар жер бетіндегі қолдан өсіріле басталған алма атаулының арғы атасы алғаш рет Қазақстанда өсірілгенімен келіседі. Әрбір америкалық мектеп оқушысы алма ағашын біздің ауыл шаруашылығымыздың негізіне айналдырған және табиғатты қорғауды насихаттаған «Джонни алма өсірушінің» шынайы оқиғаны зерделейді. Джозетта Урсоның «Бұл алмалар» картинасы осы қарапайым жемістің тіл үйірер тәтті дәмі мен сұлулығын паш етеді.

Біздің ұлттық аңыз-әңгімелерімізде жылқы бірегей маңызды рөл атқарады. Қазақстанның көшпелі мәдениетінде жылқы ең маңызды көлік құралы және азық-түлік көзі болды. Біздің тарихымыз әйгілі «Пол Ревирдің ат жарысынан» бастап, Американың Батысын еуропалықтар қоныстанғанға дейінгі Флёретт Эстестің таңғажайып фотосуреттерінде тамаша түсірілген осы керемет жануарлармен тығыз байланысты.

Бұл көрмеде Эстес байырғы тұрғындарды бейнелейтін бірнеше суретшілердің бірі және бұл кездейсоқ емес. Орталық Еуразияның Алтай аймағынан шыққан тарихқа дейінгі тайпалар Беринг бұғазынан өтіп, Солтүстік Американы қоныстандыруы мүмкін деген теорияны антропологтар әлі күнге дейін талқылап жатқанына қарамастан, мұндай байланыс мүмкіндігі бізді қатты қызықтырды. Біз мұндай байланысты қазіргі америкалық жергілікті суретшілердің жұмыстарынан іздедік. Молли Мерфи Адамстың інжу-маржан моншақтардан жасалған туындылары мен Фокс Спирстің жарқын

геометриялық ою-өрнектерінен біз қазақ киіз үйлерінің қабырғаларында көрген кейбір дәстүрлі үлгілердің эстетикалық ұқсастықтарын таптық.

Бұл ұқсастықтар Дженис Лессман-Мосстың бізді жылдар бойы тамсандырған, Орта Азиялық тоқыма бұйымдарын еске түсіретін тоқылған туындыларын және Диана Айоттың Орта Азия аймағының таңғажайып мозаикаларын еске түсіретін «Рози Раундс» шығармасын көз алдымызда елестетеді.

Сонымен қатар, бұл көрмеде АҚШ пен Қазақстанда болған қайғылы оқиға, яғни екі елдің халқы үшін зардап алып келген ядролық қаруды сынаудың салдары көрсетілген. 1949-1989 жылдар аралығында Кеңес Одағы Солтүстік-Шығыс Қазақстан бөлігіндегі Семей полигонында 456 ядролық жарылыс жасады. Бүгінде Қазақстан осы сынақтардың адам денсаулығы мен қоршаған орта үшін жойқын және ұзақ мерзімді салдарымен күресуді жалғастыруда. Анхель Рафаэль Васкес-Консепсьон осы бағдарламаға және оның құрбандарына өзінің таңғажайып «456» кенеп коллажын арнады. Васкес-Консепсьон осы көрме үшін 1991 жылы Қазақстан тәуелсіздік алғаннан кейін көп ұзамай сынақ жүргізуге тыйым салудың қабылдануына алып келген Невада-Семей наразылық қозғалысынан шабыттанып, алтын сиямен тоғыз ризографиялық бедерден тұратын сериялар туындысын жасады.

Шэрон екеуіміз өзімізді бақытты жанбыз деп санаймыз, өйткені бізде келесі бірнеше жыл ішінде осы өнерден ләззат алу мүмкіндігі бар. Біз әр суретшіге өз жұмыстарын бізге беруге келіскендері үшін, сондай-ақ «Елшіліктердегі өнер» бағдарламасының өкілдері Тори Си мен Эшли Форбсқа бізге осы процесте көмектескендері үшін өте ризамыз. Біз АҚШ пен Қазақстан арасында көптеген жаңа мәдени көпір құру мүмкіндігін тағатсыздана күтеміз!

Елші Дэниел Розенблюм

Астана, Қазақстан
2023 жылдың желтоқсаны

Добро пожаловать

С огромным удовольствием мы с моей супругой Шэрон решили принять у себя эту выставку американского искусства, организованную Офисом программы «Искусство в посольствах» Государственного департамента США.

Мы верим, что искусство во всех его проявлениях может стать мощным мостом, объединяющим людей, дающим глубокое понимание различных культур и напоминающим нам о нашей общей человечности. Собирая эту выставку, мы вдохновились поиском связей между США и Казахстаном.

Некоторые культурные параллели были очевидны. Яблоки имеют глубокие корни в истории наших стран. Ученые сходятся во мнении, что самый ранний предок одомашненных яблок на Земле впервые был выращен в Казахстане. Каждый американский школьник изучает реальную историю «Джонни Яблочника», который превратил яблоню в основу нашего сельского хозяйства и пропагандировал охрану природы. Картина Джозетты Урсо «Эти яблоки» передает сладость и красоту этого скромного фрукта.

Не менее важную роль в наших национальных нарративах играет фигура лошади. В кочевой культуре Казахстана лошадь была важнейшим средством передвижения и источником пропитания. Наша история — от знаменитой «Скачки Пола Ревира» и до заселения европейцами американского Запада — также неразрывно связана с этими величественными существами, запечатленными крупным планом на захватывающих дух фотографиях Флёретт Эстес.

На данной выставке Эстес является одним из нескольких художников, представляющих коренное население, и это не случайно. Несмотря на то, что теория о том, что доисторические племена из Алтайского региона центральной Евразии могли пересечь Берингов пролив и заселить Северную Америку, до сих пор обсуждается антропологами, сама возможность такой связи нас очень заинтриговала. Мы искали такую связь в работах современных коренных американских художников. В изысканных бисерных работах Молли Мерфи Адамс

и ярких геометрических узорах Фокс Спирс мы нашли эстетические отголоски некоторых традиционных узоров, которые мы видели на стенах казахских юрт. Эти отголоски также привлекли нас к группе тканых работ Дженис Лессман-Мосс, напоминающих среднеазиатский текстиль, которым мы восхищались на протяжении многих лет, и к работе Дианы Айотт «Рози Раундс», вызывающей в памяти потрясающие мозаики среднеазиатского региона.

Кроме того, на этой выставке представлена трагическая связь между США и Казахстаном: последствия испытаний ядерного оружия для населения обеих стран. В период с 1949 по 1989 год Советским Союзом было проведено 456 взрывов атомных зарядов на Семипалатинском полигоне в северо-восточной части Казахстана. Сегодня Казахстан продолжает бороться с разрушительными и долговременными последствиями этих испытаний для здоровья людей и окружающей среды. Анхель Рафаэль Васкес-Консепсьон посвятил этой программе и ее жертвам свой поразительный коллаж на холсте «456». Специально для этой выставки Васкес-Консепсьон создал эту работу и серию из девяти ризографических оттисков золотой тушью, вдохновленных движением протеста Невада-Семипалатинск, которое привело к принятию запрета на проведение испытаний вскоре после обретения Казахстаном независимости в 1991 году.

Мы с Шэрон считаем, что нам повезло, поскольку у нас есть возможность в течение следующих нескольких лет наслаждаться этим искусством. Мы глубоко признательны каждому художнику за их согласие предоставить нам свои работы, а также Тори Си и Эшли Форбс из программы «Искусство в посольствах» за помощь, оказанную нам в этом процессе. Мы с нетерпением предвкушаем возможность создания множества новых культурных мостов между США и Казахстаном!

Посол Дэниел Розенблюм

Астана, Казахстан
Декабрь 2023 г.

Diane Ayott

“My art is informed by both contemporary and modernist painting. I use acrylic and oil paint as well as various collage materials on paper, panel, and canvas. I explore pattern and repetition, not for the sake of pattern and repetition but for the dream-like, meditative experience it offers me. Over time, visual information accrues in my work. The meditative process sets up spatial relationships and intriguing color vibrations.”

Diane Ayott’s works are fascinating explorations of color and pattern that, when viewed up close, appear even more mesmerizing as the details of the marks become clear. Her incorporation of mixed media and texture isn’t typically obvious from a distance. The Salem, Massachusetts-based artist earned a Master of Fine Arts degree from the Massachusetts College of Art and Design in Boston and served as a professor of art at Montserrat College of Art, Beverly, and Salem State University, both in Massachusetts. Her work has been exhibited extensively in the American Northeast, including at Art Bank Gallery, Washington, D.C.; Washington Square East Galleries, New York; HallSpace, Boston; and Bernay Fine Art, Great Barrington, Massachusetts.

Диана Айотт

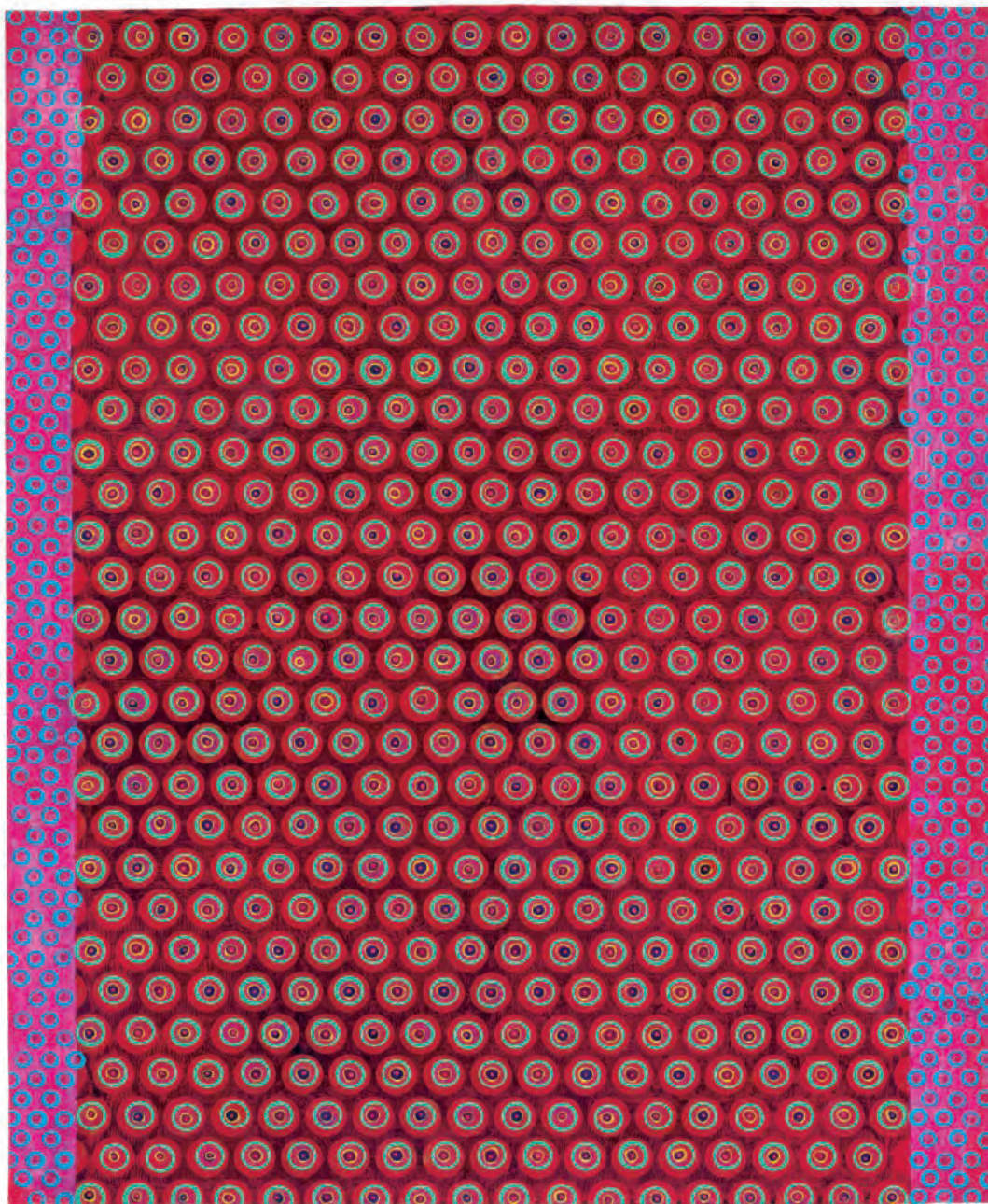
«Менің шығармашылығым заманауи және модернистік кескіндеме идеяларына негізделген. Мен акрил мен майлы бояуларды, сондай-ақ қағаздағы, панельдегі және кенептегі әртүрлі коллаж материалдарын қолданамын. Мен құрылымдар және қайталаулармен тәжірибе жасаймын, бірақ ою-өрнектер әрі қайталаулар үшін емес, түс көру мен медитация атмосферасына ену үшін. Уақыт өте келе менің жұмысымда көрнекі ақпарат қалыптасады. Медитация процесі кеңістіктік қатынастар мен қызықты реңктердің тербелістерін қалыптастырады».

Диана Айоттың туындылары — бұл реңк пен құрылымның қызықты эксперименттері, олар жақынырақ қараған кезде одан да таң қалдырады, өйткені сызықтардың барлығы барынша көрінеді. Оның жұмысы әдетте алыстан көрінбейтін аралас материалдар мен текстураларды пайдаланады. Массачусетс штатындағы Салем суретшісі Бостондағы Массачусетс өнер және дизайн колледжінде бейнелеу өнері магистрі дәрежесін алды және Беверлидегі Монтсеррат өнер колледжінде және Массачусетс штатындағы Салем мемлекеттік университетінде өнерден сабақ берді. Айоттың туындылары АҚШ-тың солтүстік-шығысында, соның ішінде Art Bank галереясында, Вашингтон, Колумбия округінде; Нью-Йорктегі Washington Square East галереяларында қойылды; HallSpace, Бостон; Bernay Fine Art, Грейт Баррингтон, Массачусетсте кеңінен көрсетілген болатын.

Диана Айотт

«Мое творчество основано на идеях современной и модернистской живописи. Я использую акриловые и масляные краски, а также различные коллажные материалы на бумаге, панно и холсте. Я экспериментирую со структурами и повторениями, но не ради самих узоров и повторений, а для того, чтобы погрузиться в атмосферу сновидений и медитации. Со временем в моих работах формируется визуальная информация. Медитативный процесс выстраивает пространственные отношения и интригующие цветовые вибрации».

Работы Дианы Айотт — это увлекательные эксперименты с цветом и структурой, которые при ближайшем рассмотрении оказываются еще более завораживающими, поскольку проявляются детали штрихов. В ее работах используются смешанные материалы и текстуры, которые обычно не видны на расстоянии. Художница из Салема, штат Массачусетс, получила степень магистра изящных искусств в Массачусетском колледже искусства и дизайна в Бостоне и преподавала искусство в Колледже искусств Монтсеррат в Беверли и в Государственном университете Салема в Массачусетсе. Ее работы широко выставлялись на северо-востоке США, в том числе в галерее Art Bank, Вашингтон, округ Колумбия; галереях Washington Square East, Нью-Йорк; HallSpace, Бостон; Bernay Fine Art, Грейт Баррингтон, Массачусетс.



Ayott | **Rosie Rounds**, 2020. Mixed media on paper, 30 x 22 in.
Courtesy of the artist and Kathryn Markel Fine Arts, New York, New York

АЙОТТ | **Рози Раундс**, 2020 ж. Қағаздағы аралас техника, 76,2 x 55,9 см
Автор және Kathryn Markel Fine Arts галереясы ұсынған, Нью-Йорк

АЙОТТ | **Рози Раундс**, 2020 г. Смешанная техника на бумаге, 76,2 x 55,9 см
Предоставлено автором и галереей Kathryn Markel Fine Arts, Нью-Йорк, Нью-Йорк

Fleurette Estes

Fleurette Estes, a Navajo Nation artist and photographer, derives inspiration from the cultures she encountered and the landscapes she traversed during her global travels. She finds that people are drawn to her work because of their travels, and the mutual connection that travel creates. Estes received a Bachelor of Arts degree from Harding University in Searcy, Arkansas, first working in retail and then devoting her career to art full-time, which includes painting, photography, sewing, and jewelry-making. In 2021, the artist and her husband moved to Yaoundé, Cameroon, where she explored her passion for photographing wildlife, especially silverback gorillas. She currently resides in Chicago.

Флёретт Эстес

Навахо тайпасынан шыққан суретші және фотограф Флёретт Эстес өз туындыларында мәдениеттерден және бүкіл әлем бойынша саяхаттары кезінде танысатын пейзаждардан алған шабытын паш етеді. Өзінің жұмысы бүкіл әлем бойынша саяхаттайтын адамдарды баурайды және саяхат өзара байланыс жасайды деп санайды. Эстес Арканзастағы Сирси қаласындағы Хардинг университетінде өнер бакалавры дәрежесін алды, алдымен бөлшек саудада жұмыс істеді, содан кейін мансабын кескіндеме, фотография, тігін және зергерлік бұйымдар жасауды қамтитын өнерге арнады. 2021 жылы суретші жұбайымен бірге Яундеге (Камерун) көшіп келді, онда ол тұмса табиғатты, әсіресе Сильвербэктегі гориллаларды суретке түсірумен айналысты. Қазіргі уақытта ол Чикагода тұрады.

Флёретт Эстес

Флёретт Эстес, художница и фотограф из племени навахо, в своих работах она черпает вдохновение из культур, с представителями которых она сталкивается, и пейзажей, которые она пересекает во время своих путешествий по миру. Она считает, что её работы привлекают людей, путешествующих по миру, и что путешествия создают взаимную связь. Эстес получила степень бакалавра искусств в Университете Хардинга в г. Сирси, штат Арканзас, сначала работала в розничной торговле, а затем посвятила свою карьеру искусству, которое включает в себя живопись, фотографию, шитье и изготовление ювелирных изделий. В 2021 г. художница вместе с супругом переехала в Яунде (Камерун), где занялась фотографированием дикой природы, особенно горилл Сильвербэк. В настоящее время она проживает в Чикаго.



Estes | **Ocho I**, 2020. Digital photography, 20 x 16 in.
Courtesy of the artist and Lost Origins Gallery, Washington, D.C.

Эстес | **Очо I**, 2020 г. Цифровая фотография, 50,8 x 40,6 см
Предоставлено автором и галереей Lost Origins Gallery, Вашингтон, округ Колумбия

Эстес | **Очо I**, 2020 ж. Цифрлық фотография, 50,8 x 40,6 см
Автор және Lost Origins Gallery галереясы ұсынған, Вашингтон, Колумбия округі



Estes | **Saddle**, 2020. Digital photography, 16 x 20 in.
Courtesy of the artist and Lost Origins Gallery, Washington, D.C.

Эстес | **Ер-тоқым**, 2020 ж. Цифрлық фотография, 40,6 x 50,8 см
Автор және Lost Origins Gallery галереясы ұсынған, Вашингтон, Колумбия округі.

Эстес | **Седло**, 2020 г. Цифровая фотография, 40,6 x 50,8 см
Предоставлено автором и галереей Lost Origins Gallery, Вашингтон, округ Колумбия

Janice Lessman-Moss (born 1954)

Janice Lessman-Moss's art practice focuses on the interconnectedness of abstract systems, drawing inspiration from the common binary language of the computer and the intricacies of the loom. Her digitally composed networks of patterns blend the structural elements of the weaving process with an intuitive sense of order and improvisation.

"[The **Chance Encounter**] series of small woven compositions was inspired by my intimate engagement with the natural and constructed world on my daily walks," she says. "The slow pace of moving through the landscape on foot is akin to the activity of weaving: moving along a linear path while engaged with a rich sensory experience. My weavings are a reflection on sensations, the beauty of color, light, textures, patterns manifested through the orchestration of abstract systems."

Lessman-Moss earned a Bachelor of Fine Arts degree from the Tyler School of Art at Temple University, Philadelphia, and a Master of Fine Arts degree from the University of Michigan, Ann Arbor. She is a professor of textile art at Kent State University, Ohio, where she maintains a studio. She has exhibited her weavings throughout the United States and internationally and has been recognized with a number of Individual Artist Fellowships from the Ohio Arts Council, an Arts Midwest/National Endowment for the Arts Fellowship in Crafts, and the Governor's Award for the Arts in Ohio.

Дженис Лессман-Мосс (1954 жылы туған)

Дженис Лессман-Мосстың көркемсуреттік тәжірибесі абстрактілі жүйелердің өзара байланысына бағытталған, әдеттегі екілік кодтан және тоқыма станогының айла-әдістерінен шабыт алады. Цифрлық ою-өрнектерде ол тоқу процесінің құрылымдық элементтерін интуитивті тәртіп пен импровизация сезімімен біріктіреді. «Кездейсоқ кездесу» шағын тоқылған композициялар сериясы күнделікті серуендеу кезінде мені қоршап тұрған табиғи және жасанды әлеммен терең қарым- қатынасымнан шабыттанды», — дейді ол. «Ландшафттағы жаяу жүрудің баяу қарқыны тоқуға ұқсас, яғни сызықтық траектория бойынша қозғалыс бай сенсорлық тәжірибеге бойлаумен үйлеседі. Менің кенептерім — бұл абстрактілі жүйелердің оркестрінде көрінетін сезімдердің, реңктер сұлулығының, жарықтың, текстураның, ою-өрнектердің көрінісі».

Лессман-Мосс Темпл университетінің (Филлидельфия) Тайлер өнер мектебінде бейнелеу өнері бакалавры және Мичиган университетінде (Энн-Арбор) бейнелеу өнері магистрі дәрежесін алды. Ол өз шеберханасы бар Огайо штатындағы Кент мемлекеттік университетінде тоқыма өнерінен сабақ береді. Ол тоқыма жұмыстарын бүкіл АҚШ-та және шетелде көрмелерге қойды және Огайо штатының Өнер кеңесінің бірнеше жеке суретшілер стипендиясымен, Arts Midwest/National Endowment for the Arts қолөнер стипендиясымен және Огайо штатының губернаторының өнер сыйлығымен марапатталды.

Дженис Лессман-Мосс (родилась в 1954 году)

Художественная практика Дженис Лессман-Мосс сосредоточена на взаимосвязи абстрактных систем, черпая вдохновение в обычном двоичном коде и в хитросплетениях ткацкого станка. В своих цифровых узорах она сочетает структурные элементы ткацкого процесса с интуитивным чувством порядка и импровизации. Серия небольших тканых композиций «Случайная встреча» была вдохновлена моим глубоким взаимодействием с миром естественной и искусственной природы, которая окружает меня во время моих ежедневных прогулок», — говорит она. «Медленный темп пешего движения по ландшафту сродни плетению: движение по линейной траектории в сочетании с погружением в богатый сенсорный опыт. Мои полотна — это отражение ощущений, красоты цвета, света, текстур, узоров, проявляющихся в оркестровке абстрактных систем».

Лессман-Мосс получила степень бакалавра изящных искусств в Школе искусств Тайлера при Университете Темпл (Филлидельфия) и степень магистра изящных искусств в Мичиганском университете (Энн-Арбор). Она преподает текстильное искусство в Государственном университете Кента, штат Огайо, где у нее есть своя мастерская. Она выставила свои ткацкие работы по всей территории США и за рубежом и была отмечена несколькими стипендиями для индивидуальных художников от Совета по искусству штата Огайо, стипендией Arts Midwest/National Endowment for the Arts в области ремесел и премией губернатора штата Огайо в области искусства.



Lessman-Moss | **Chance Encounter I**, 2019

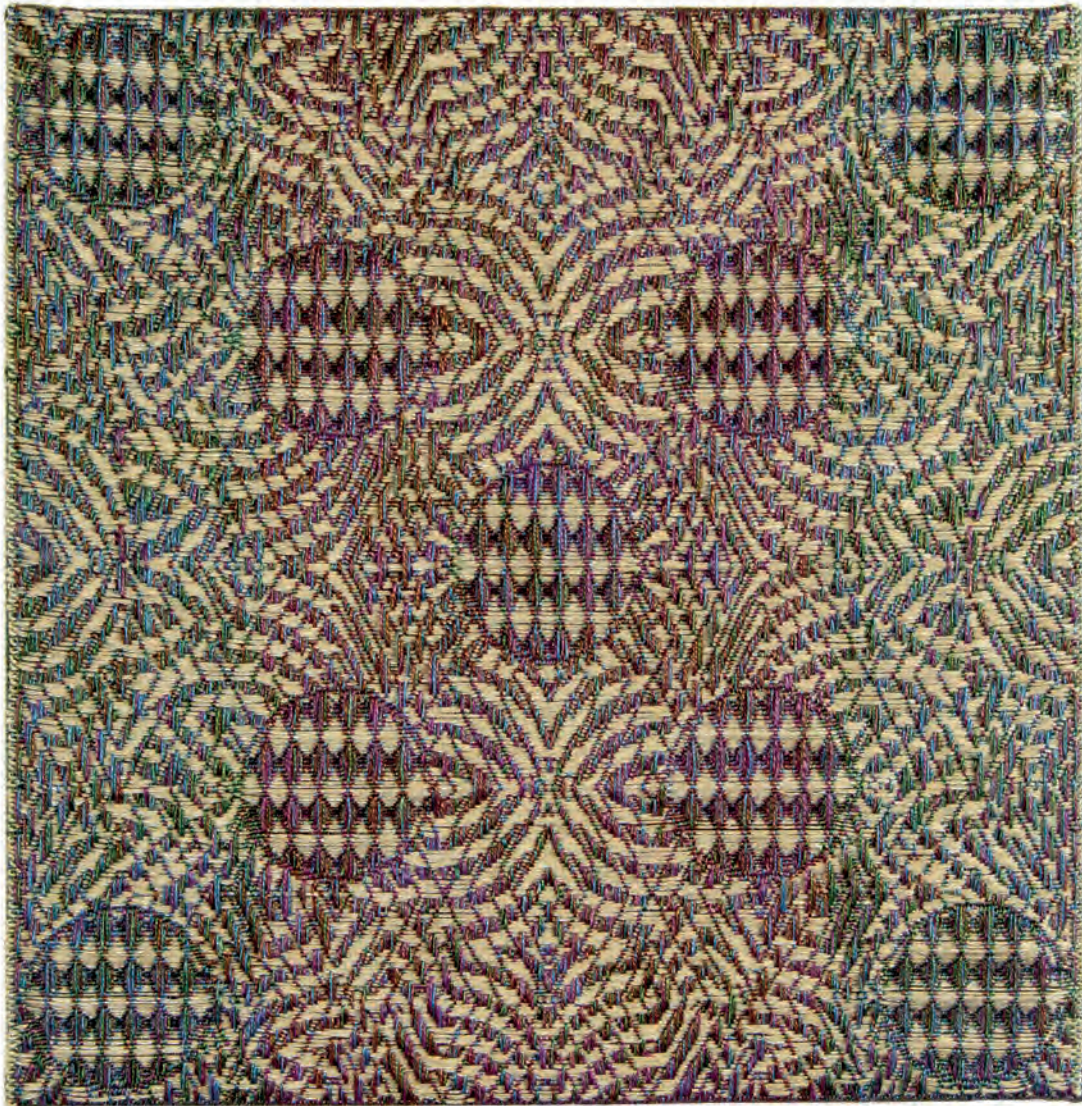
Linen, waxed linen, silk, digital jacquard, hand-woven TC2 loom, braided warp,
11 1/2 x 11 3/4 in. Courtesy of the artist, Kent, Ohio

Лессман-Мосс | **Кездейсоқ кездесу I**, 2019 ж.

Зығыр, балауыз зығыр, жібек, цифрлық жаккард, TC2 қолмен тоқу станогы, өрілген негіз, 29,2
x 29,8 см. Автор ұсынған, Кент, Огайо

Лессман-Мосс | **Случайная встреча I**, 2019 г.

Лен, вощенный лен, шелк, цифровой жаккард, ручной ткацкий станок TC2, плетеная основа,
29,2 x 29,8 см. Предоставлено автором, Кент, Огайо



Lessman-Moss | **Chance Encounter II**, 2019

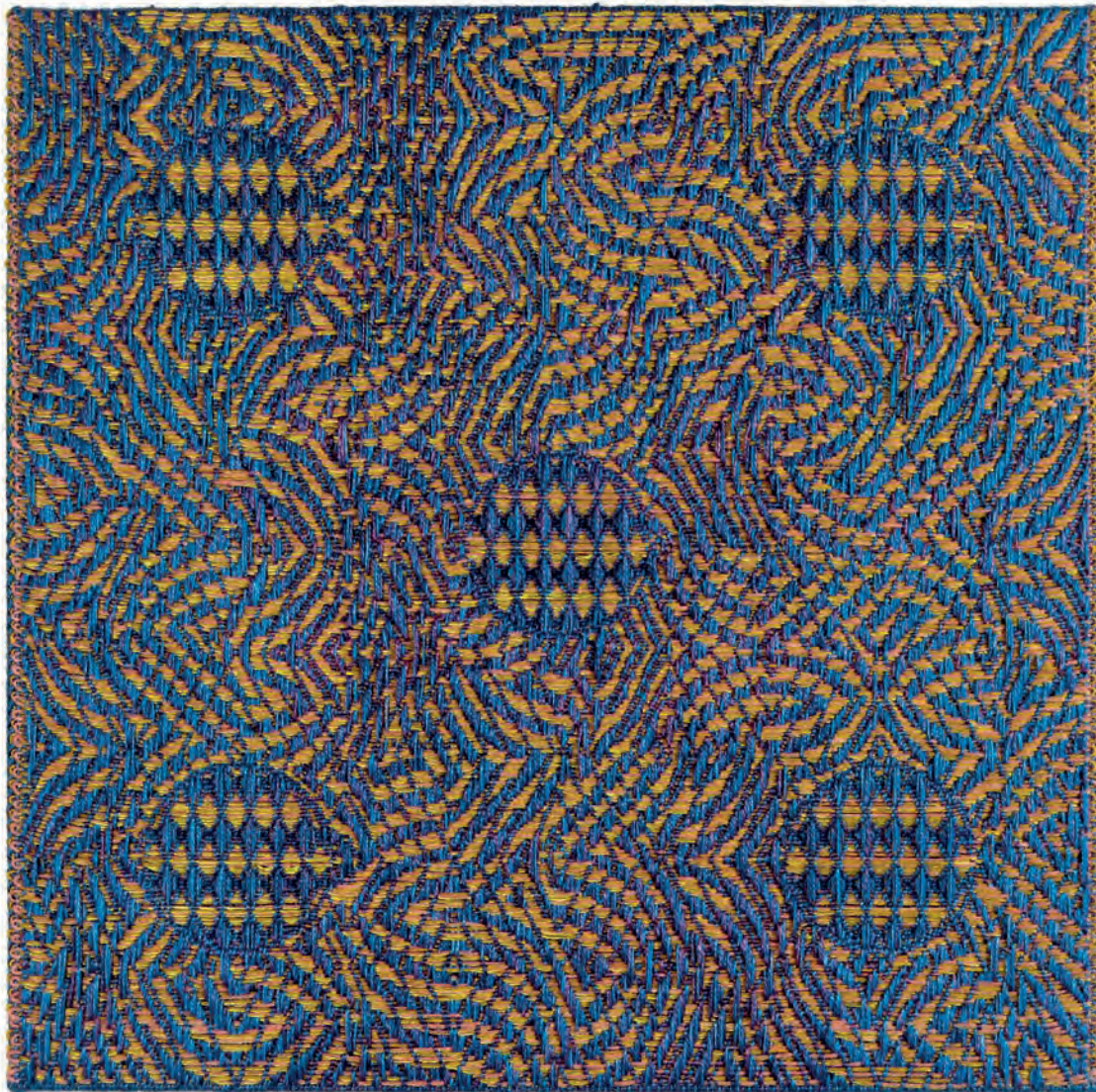
Linen, waxed linen, silk, digital jacquard, hand-woven TC2 loom, braided warp, 12 x 11 3/4 in.
Courtesy of the artist, Kent, Ohio

Лессман-Мосс | **Кездейсоқ кездесу II**, 2019 ж.

Зығыр, балауыз зығыр, жібек, цифрлық жаккард, TC2 қолмен тоқу станогы, өрілген негіз,
30,5 x 29,8 см. Автор ұсынған, Кент, Огайо

Лессман-Мосс | **Случайная встреча II**, 2019 г.

Лен, вощенный лен, шелк, цифровой жаккард, ручной ткацкий станок TC2,
плетеная основа, 30,5 x 29,8 см. Предоставлено автором, Кент, Огайо



Lessman-Moss | Chance Encounter IV, 2019

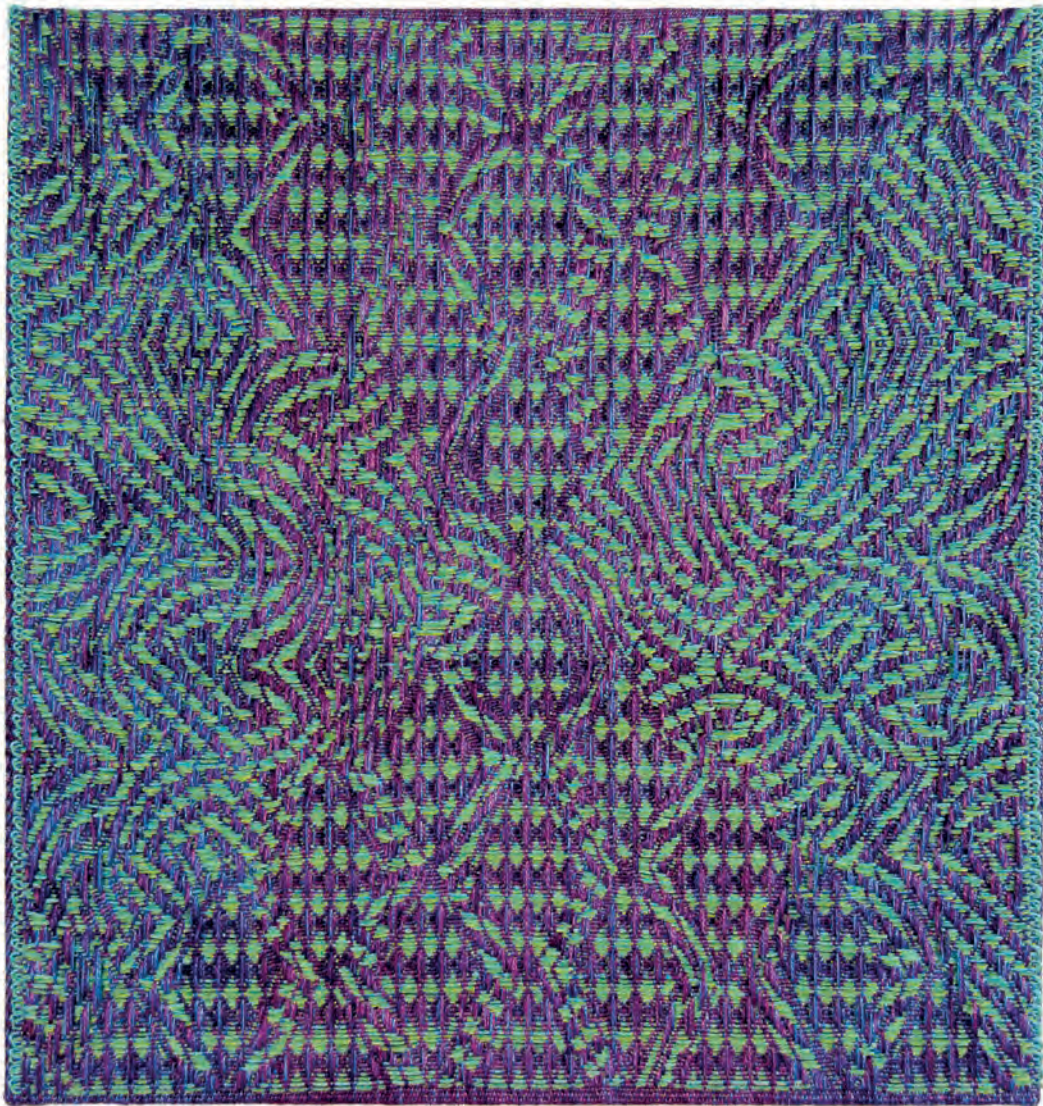
Linen, waxed linen, silk, digital jacquard, hand-woven TC2 loom, braided warp, 11 3/4 x 11 7/8 in.
Courtesy of the artist, Kent, Ohio

Лессман-Мосс | Кездейсоқ кездесу IV, 2019 ж.

Зығыр, балауыз зығыр, жібек, цифрлық жаккард, TC2 қолмен тоқу станогы, өрілген негіз, 29,8
x 30,2 см. Автор ұсынған, Кент, Огайо

Лессман-Мосс | Случайная встреча IV, 2019 г.

Лен, вощенный лен, шелк, цифровой жаккард, ручной ткацкий станок TC2, плетеная основа,
29,8 x 30,2 см. Предоставлено автором, Кент, Огайо



Lessman-Moss | **Chance Encounter VI**, 2019

Linen, waxed linen, silk, digital jacquard, hand-woven TC2 loom, braided warp,
12 1/2 x 12 in. Courtesy of the artist, Kent, Ohio

Лессман-Мосс | **Кездейсоқ кездесу VI**, 2019 ж.

Зығыр, балауыз зығыр, жібек, цифрлық жаккард, TC2 қолмен тоқу станогы, өрілген негіз,
31,8 x 30,5 см. Автор ұсынған, Кент, Огайо

Лессман-Мосс | **Случайная встреча VI**, 2019 г.

Лен, вощенный лен, шелк, цифровой жаккард, ручное ткачество на станке TC2, плетеная основа,
31,8 x 30,5 см. Предоставлено автором, Кент, Огайо

Molly Murphy Adams (born 1977)

Molly Murphy Adams juxtaposes dissimilar methods, media, and narratives to illustrate the blending of cultures, identities, and histories. She borrows from multiple disciplines to create hybrid works that reflect her background and traditions. “My work serves as a cultural narrative, an expression of personal experience, and an exploration of form and function. I use specific materials and designs to connect with my tribal art forms from antiquity while material and content choices embrace the reality of my modern mixed heritage. My designs originate from traditional sources and combine with beadwork and embroidery techniques [to] create a specific textural and tactile experience necessary for me to explore relationships between our understanding of data and knowledge. I use the visual language of color and shape to articulate new observations on politics, history, and identity. Art is the means with which I engage with the weight of both my past and my potential, one stitch at a time.”

Murphy Adams earned a Bachelor of Fine Art degree from the University of Montana, Missoula, and a Master of Art History degree from Oklahoma State University, Stillwater. Her work has been exhibited extensively across the American Southwest and West, including at 108 Contemporary Gallery, Tulsa, Oklahoma; the Missoula Art Museum, Montana; and the Great Plains Art Museum at the University of Nebraska, Lincoln. She lives in Tulsa, where she also works as an art appraiser and beadworker in her Indigenous community.

Молли Мерфи Адамс (1977 жылы туған)

Молли Мерфи Адамс өз шығармаларында мәдениеттердің, сәйкестіктердің және әңгімелердің араласуын бейнелеу үшін бір-біріне ұқсамайтын әдістерді, материалдарды және хикаяларды қолданады. Әртүрлі пәндерден ала отырып, ол өзінің шығу тегі мен дәстүрін көрсететін аралас жұмыстар жасайды. «Менің туындыларым мәдени әңгіме, жеке тәжірибені білдіру және форма мен функцияны зерттеуге тырысу ретінде. Мен тайпалық өнердің ежелгі түрлерімен байланыс орнату үшін арнайы материалдар мен дизайнды қолданамын, ал материал мен мазмұнды таңдау менің қазіргі аралас мұрамның шындығын көрсетеді. Менің эскиздерім дәстүрлі дереккөздерден алынған және деректер мен білім туралы түсінігіміз арасындағы байланысты табу үшін қажетті текстуралық және тактильді сезімдерді жасау үшін бисер және кесте тігу техникасымен біріктірілген. Мен саясат, тарих және сәйкестік туралы жаңа бақылауларды тұжырымдау үшін реңк пен пішіннің көрнекі тілін қолданамын. Өнер – бұл менің өткенімнің де, әлеуетімнің де ауыртпалығын бір уақытта бір тігіспен еңсеретін құрал».

Мерфи Адамс Миссуладағы Монтана университетінде бейнелеу өнері бакалавры және Стиллуотердегі Оклахома мемлекеттік университетінде өнер тарихы магистрі дәрежелерін иеленді. Оның жұмыстары Американың оңтүстік-батыс пен батыс аймақтарында, соның ішінде «108 Contemporary» галереясында, Талса, Оклахома; Миссула өнер мұражайында, Монтана; және Небраска университетіндегі Ұлы жазықтар өнері мұражайында, Линкольн кеңінен көрсетілді. Ол Талсада тұрады және өнер бағалаушысы мен байырғы халықтар қауымдастығында моншақ тоқудан қолөнер шебері ретінде қызмет етеді.

Молли Мерфи Адамс (родилась в 1977 г.)

Молли Мерфи Адамс в своих работах накладывает друг на друга несхожие методы, материалы и повествования, чтобы проиллюстрировать смешение культур, идентичностей и историй. Заимствуя из различных дисциплин, она создает гибридные работы, отражающие ее происхождение и традиции. «Мои работы служат культурным нарративом, выражением личного опыта и попыткой исследовать форму и функцию. Я использую специфические материалы и дизайн, чтобы установить связь с древними формами племенного искусства, в то время как выбор материала и содержания отражает реальность моего современного смешанного наследия. Мои эскизы заимствованы из традиционных источников и сочетаются с техникой бисероплетения и вышивки [для] создания специфических текстурных и тактильных ощущений, необходимых мне для поиска взаимосвязей между нашим пониманием данных и знаний. Я использую визуальный язык цвета и формы, чтобы сформулировать новые наблюдения о политике, истории и идентичности. Искусство – это средство, с помощью которого я преодолеваю груз как своего прошлого, так и своего потенциала, по одному стежку за раз».

Мерфи Адамс получила степень бакалавра изящных искусств в Университете Монтаны, Миссула, и степень магистра истории искусств в Государственном университете Оклахомы, Стиллуотер. Ее работы широко выставлялись на юго-западе и западе Америки, в том числе в галерее «108 Contemporary», Талса, Оклахома; Художественном музее Миссулы, Монтана; и Художественном музее Великих равнин в Университете Небраски, Линкольн. Она живет в Талсе, где также работает оценщиком произведений искусства и мастером по вышивке бисера в своей общине коренных народов.



Murphy Adams | Storm Clouds and Cured Grass, 2022

Acrylic Golden brand paint on commercially produced gallery wrapped canvases, Toho Delica brand glass beads, including 24k electroplated gold finish beads, Nymo brand nylon thread, 36 x 12 in. each of 3
Courtesy of the artist, Tulsa, Oklahoma

Мерфи Адамс | Найзағай бұлттар мен хрусталь шөп, 2022

Галерея қаптамасындағы коммерциялық кенептердегі Golden маркалы акрил бояулары, Toho Delica маркалы шыны моншақтар, соның ішінде 24 карат алтын жалатылған моншақтар, Нумо маркалы нейлон жіп, 91,4 x 30,5 см, 3 данадан. Автор ұсынған, Талса, Оклахома

Мерфи Адамс | Грозовые облака и хрустальная трава, 2022

Акриловые краски марки Golden на коммерческих холстах в галерейной упаковке, стеклянные бусины марки Toho Delica, включая бусины с гальваническим покрытием золотом 24 карата, нейлоновая нить марки Нумо, 91,4 x 30,5 см по 3 штуки. Предоставлено автором, Талса, Оклахома

Fox Spears (born 1978)

Fox Spears reinterprets traditional Karuk—Indigenous Peoples of northwestern California — basketry designs into prints, paintings, drawings, and sculpture. “My goal in making art is to shift the perception of Native cultures from looking backwards in history to building new Indigenous futures,” he says. “While we live in the now and always are looking to the future, old knowledge is still relevant. The ritual of rebirth is an ancient story that is shared across cultures and continents.” **Pimnáanih (Summer)** and **Íshyaav (Winter)** are part of a series of four works created for the **Fixing the Earth: NOW!** show at Humboldt State University in Arcata, California. “These works represent an annual cycle of renewal. They look in all directions, at other times, places, and possibilities. They look back to the original instructions to help us find a new way to live,” Spears says.

Spears studied at the Pilchuck Glass School, Stanwood, Washington; the Institute of American Indian Arts, Santa Fe, New Mexico; Cornish College of the Arts, Seattle; and Artist Trust, Washington. He is the recipient of multiple awards and grants, and his work has been exhibited widely throughout the Pacific Northwest. “My art is made with these intentions: to thank and honor my ancestors, to acknowledge and heal historical trauma, and to help build new Indigenous futures,” he says.

Фокс Спирс (1978 жылы туған)

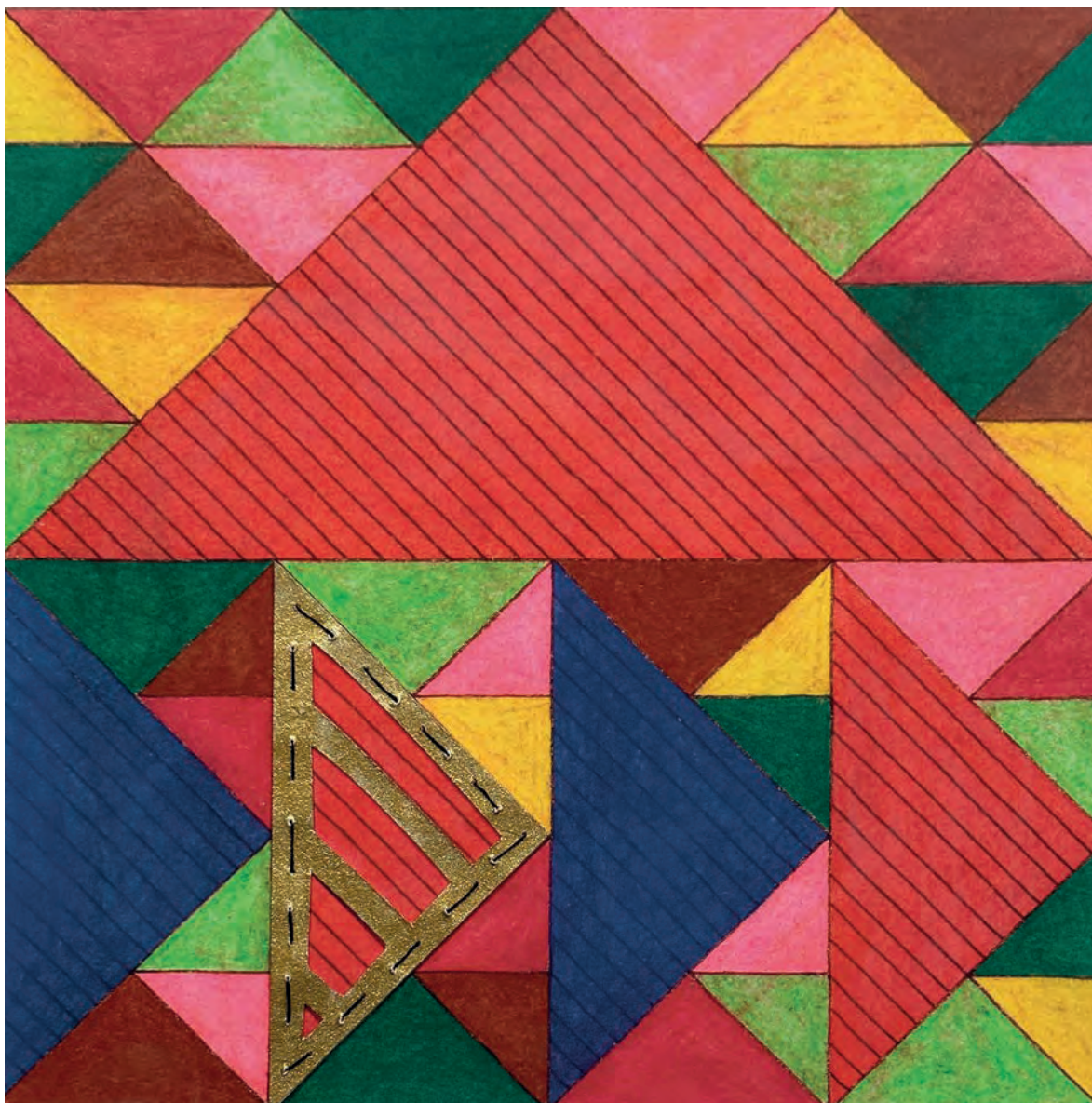
Фокс Спирс Калифорнияның солтүстік-батысындағы байырғы халықтардың – Карук тайпасының дәстүрлі себетін гравюраларда, картиналарда, сызбаларда және мүсіндерде қайтадан ой елегінен өткізеді. Ол: «менің өнер туындыларын жасаудағы мақсатым – тарихқа деген көзқарастан байырғы халықтардың жаңа болашағын құруға көшу арқылы жергілікті мәдениеттерді қабылдауды өзгерту». «Біз қазір өмір сүріп, әрқашан болашаққа көз жүгіртсек те, ескі білім әлі де өзекті. Қайта өрлеу рәсімі – бұл барлық мәдениеттер мен құрлықтар бөлісетін ежелгі тарих». Калифорниядағы Аркаттағы Гумбольдт мемлекеттік университетінде Pimnóanih (Жаз) және Íshyaav (Қыс) Fixing the Earth: NOW [Біздің планетамызды қалпына келтіру: ДӘЛ ҚАЗІР!] атты көрме үшін жасалған төрт жұмыстан тұратын топтамаға кіреді. «Бұл жұмыстар жылдық жаңарту циклін білдіреді. Олар барлық бағыттарға, басқа уақыттарға, орындарға және мүмкіндіктерге қарайды. Олар бізге өмір сүрудің жаңа әдісін табуға көмектесетін бастапқы нұсқауларға жүгінеді», – дейді Спирс.

Спирс Стэнвудтағы Пилчук Шыны мектебінде, Вашингтон; Санта-Федегі Америкалық үндістер өнер институтында, Нью-Мексикода; Корнуолл өнер колледжінде, Сиэтлде; Вашингтондағы Artist Trust ұйымында білім алды. Ол көптеген марапаттар мен гранттардың иегері және оның жұмысы Тынық мұхитының солтүстік-батысында кеңінен көрсетілген. «Менің өнерімнің келесі мақсаттары бар: ата-бабаларыма алғыс айту және құрметтеу, тарихи жарақаттарды мойындау және емдеу, сондай-ақ байырғы тұрғындардың жаңа болашағын құруға көмектесу», – дейді ол.

Фокс Спирс (родился в 1978 г.)

Фокс Спирс переосмысливает традиционное плетение корзин коренных народов северо-западной Калифорнии – племени Карук – в гравюрах, картинах, рисунках и скульптурах. «Моя цель в создании произведений искусства — изменить восприятие коренных культур, перейдя от взгляда назад в историю к построению нового будущего коренных народов», — говорит он. «Хотя мы живем в настоящем и всегда смотрим в будущее, старые знания по-прежнему актуальны. Ритуал возрождения — это древняя история, разделяемая всеми культурами и континентами». Pimnáanih (Лето) и Íshyaav (Зима) входят в серию из четырех работ, созданных для выставки Fixing the Earth: NOW [Реабилитация нашей планеты: СЕЙЧАС!] в Государственном университете Гумбольдта в Аркате, Калифорния. «Эти работы представляют собой годовой цикл обновления. Они смотрят во все стороны, на другие времена, места и возможности. Они обращены к исходным инструкциям, чтобы помочь нам найти новый способ жить», — говорит Спирс.

Спирс учился в Школе стекла Пилчука в Стэнвуде, Вашингтон; в Институте искусства американских индейцев, в Санта-Фе, Нью-Мексико; в Корнуолльском колледже искусств, в Сиэтле; и в организации Artist Trust, в Вашингтоне. Он является обладателем многочисленных наград и грантов, а его работы широко выставляются по всему Тихоокеанскому Северо-Западу. «Мое искусство преследует следующие цели: поблагодарить и почтить моих предков, признать и залечить исторические травмы, а также помочь построить новое будущее коренных народов», — говорит он.



Spears | Pimnáanih (Summer), 2013

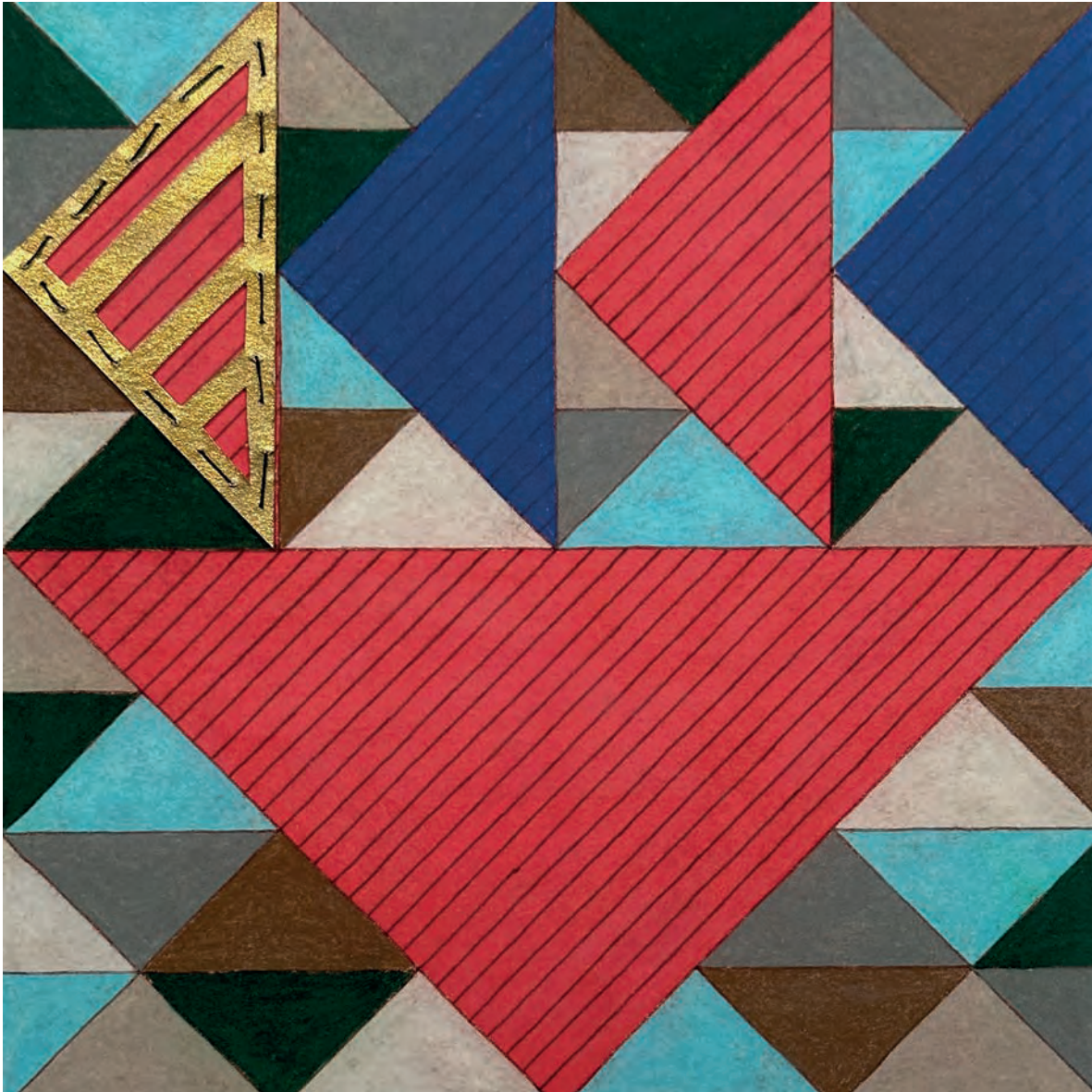
Color pencil, ink, paper, thread, 17 1/2 x 17 1/2 in. Courtesy of the artist, Orlando, Florida

Спирс | Pimnáanih (Лето), 2013 ж.

Түсті қарындаш, сия, қағаз, жіп, 44,5 x 44,5 см. Автор ұсынған, Орlando, Флорида

Спирс | Pimnáanih (Лето), 2013 г.

Цветной карандаш, чернила, бумага, нить, 44,5 x 44,5 см. Предоставлено автором, Орlando, Флорида



Spears | Íshyaav (Winter), 2013

Color pencil, ink, paper, thread, 17 1/2 x 17 1/2 in. Courtesy of the artist, Orlando, Florida

Спирс | Íshyaav (Қыс), 2013 ж.

Түсті қарындаш, сия, қағаз, жіп, 44,5 x 44,5 см. Автор ұсынған, Орlando, Флоридa

Спирс | Íshyaav (Зима), 2013 г.

Цветной карандаш, чернила, бумага, нить, 44,5 x 44,5 см. Предоставлено автором, Орlando, Флоридa

Mark Alan Stamaty (born 1947)

Mark Alan Stamaty is an acclaimed cartoonist and illustrator and the author of ten books. In the late 1970s, Stamaty's panoramic centerfold cartoons of Greenwich Village and Times Square for the **Village Voice** garnered widespread attention and were sold by the **Voice** as posters. He then created a series of comic strips for that paper, including **MacDoodle St.**, and created **Washington**, a joint venture for the **Voice** and the **Washington Post** that was picked up by more than forty other newspapers. In the 1990s, he was the political cartoonist for **Time**, and he later produced the monthly comic strip **Boox** for the **New York Times Book Review**.

Stamaty's cartoons, illustrations, covers, and comics reporting have appeared in the **New Yorker**, **Harper's**, and many other magazines and newspapers. His honors include two Gold Medals and two Silver Medals from the Society of Illustrators; the Premio Satira Politica Forte dei Marmi award from the Museum of Satire and Caricature in Forte dei Marmi, Italy; a Page One Award from the Newspaper Guild of New York; and the Augustus Saint-Gaudens alumni career award from the Cooper Union.

Марк Алан Стамати (1947 жылы туған)

Марк Алан Стамати – танымал карикатурист әрі иллюстратор, он кітаптың авторы. 1970 жылдардың соңында Стаматидің «The Village Voice» газеті үшін Гринвич Виллидж және Таймс сквер панорамалық карикатуралары көпшіліктің назарын аударды, The Voice журналы оларды постер ретінде сата бастады. Содан кейін ол осы басылымға арналған комикстер сериясын жасады, соның ішінде «MacDoodle St.», сондай-ақ «The Voice» және «Washington Post» журналдарына арналған «Washington» біріккен сериясын жасады, оларды басқа да қырықтан астам газеттер қабылдады. 1990 жылдары ол «Time» журналының саяси карикатуристі болды, кейінірек «New York Times Book Review» үшін ай сайынғы «Boox» комиксін әзірледі.

Стаматидің карикатуралары, иллюстрациялары, мұқабалары мен репортаждары The New Yorker, Harper's және басқа да көптеген журналдар мен газеттерде жарияланды. Оның марапаттарының арасында Иллюстраторлар қоғамының екі алтын және екі күміс медалі бар; Форте-дей-Мармидегі (Италия) Сатира және карикатура музейінің Premio Satira Politica Forte dei Marmi сыйлығы; Нью-Йорк газет гильдиясының Page One Award сыйлығы; Купер-Юнион бағдарламасы түлегінің мансаптық жетістіктері үшін Огастеса Сент-Годенс сыйлығы.

Марк Алан Стамати (родился в 1947 г.)

Марк Алан Стамати — признанный карикатурист и иллюстратор, автор десяти книг. В конце 1970-х гг. панорамные карикатуры Стамати с изображением Гринвич Виллидж и Таймс сквер для газеты «The Village Voice» привлекли широкое внимание и стали продаваться журналом The Voice в виде постеров. Затем он создал серию комиксов для этого издания, включая «MacDoodle St.», и создал объединенную серию «Washington» для журналов «The Voice» и «Washington Post», которую подхватили более сорока других газет. В 1990-е годы он был политическим карикатуристом журнала «Time», а позднее создал ежемесячный комикс «Boox» для «New York Times Book Review».

Карикатуры, иллюстрации, обложки и репортажи Стамати появлялись в The New Yorker, Harper's и многих других журналах и газетах. Среди его наград — две золотые и две серебряные медали Общества иллюстраторов; премия Premio Satira Politica Forte dei Marmi Музея сатиры и карикатуры в Форте-дей-Марми (Италия); премия Page One Award Газетной гильдии Нью-Йорка; премия Огастеса Сент-Годенса выпускнику программы Купер-Юнион за достижения в карьере.



Stamaty | **Street Life**, 2013

Line Etching Print, black, white, New York, 17 11/16 x 23 1/2
in. Courtesy of the artist, Long Branch, New Jersey

Стамати | **Көше өмірі**, 2013 ж.

Сызықтық гравюра, қара, ақ, Нью-Йорк, 45 x 59,7 см Автор
ұсынған, Лонг-Бранч, Нью-Джерси

Стамати | **Уличная жизнь**, 2013 г.

Линейная гравюра, черный, белый, Нью-Йорк, 45 x 59,7 см
Предоставлено автором, Лонг-Бранч, Нью-Джерси

Josette Urso (born 1959)

“I paint directly and urgently from life. My paintings are ‘moment to moment’ extrapolations. In them, I tap a kind of ‘hyper’ or ‘trippy’ vision as I look simultaneously in all directions while zooming in and out of focus. I work in my studio and outside, always courting the notion of immediacy and always striving to discover and engage the known as well as the unknown in unforeseen ways.”

Josette Urso creates paintings, drawings, and collages in response to her immediate environment. She received a Master of Fine Arts degree in painting and a Bachelor of Fine Art degree in drawing from the University of South Florida, Tampa, and has participated in numerous artist residency programs. She has taught and been a visiting artist at Cooper Union, New York; the University of Virginia, Charlottesville; the Savannah College of Art and Design, Georgia; and the Nova Scotia College of Art and Design, Canada, among others. Her paintings and drawings have been exhibited internationally and are part of many public and private collections.

Джозетта Урсо (1959 жылы туған)

«Мен тікелей заттың өзіне қарап сурет саламын. Менің суреттерім – «мезеттен мезетке» экстраполяция. Оларда мен «гипер» немесе «психоделикалық» көріністі қолданамын, мұнда мен барлық бағытта бір уақытта қарап, фокусты үлкейтіп, не азайтамын. Мен өз студиямда және таза ауада жұмыс істеймін, әрқашан бір сәттік тұжырымдамаға ұмтыламын, сондай-ақ белгілі және белгісіз күтпеген жолдармен ашуға және біріктіруге тырысамын».

Джозетта Урсо қоршаған шындықта не болып жатқанына жауап ретінде суреттер, сызбалар мен коллаждар жасайды. Ол Оңтүстік Флорида университетінде (Тампа) кескіндеме бойынша әсем бейнелеу өнері магистрі және әсем бейнелеу өнері бакалавры дәрежесін алды және суретшілерге арналған көптеген резиденттік бағдарламаларға қатысты. Ол Купер-Юнионда (Нью-Йорк), Вирджиния университетінде (Шарлотсвилл), Саванна өнер және дизайн колледжінде (Джорджия), Жаңа Шотландия өнер және дизайн колледжінде (Канада) және басқа оқу орындарында сабақ берді және шақырылған қонақ суретші болды. Оның туындылары мен суреттері бүкіл әлемде қойылған әрі көптеген мемлекеттік және жеке коллекцияларда сақталуда.

Джозетта Урсо (родилась в 1959 г.)

«Я пишу непосредственно и прямо с натуры. Мои картины — это экстраполяция “от момента к моменту». В них я использую своего рода «гипер» или «психоделическое» видение, когда я смотрю одновременно во всех направлениях, увеличивая и уменьшая фокус. Я работаю в своей студии и на открытом воздухе, всегда тяготея к концепции сиюминутности, а также стремясь открыть и объединить известное и неизвестное непредсказуемыми способами».

Джозетта Урсо создает картины, рисунки и коллажи в ответ на то, что происходит в окружающей ее действительности. Она получила степень магистра изящных искусств в области живописи и бакалавра изящных искусств в области рисования в Университете Южной Флориды (Тампа) и участвовала в многочисленных резидентских программах для художников. Она преподавала и была приглашенным художником в Купер-Юнион (Нью-Йорк), Университете Вирджинии (Шарлотсвилл), Колледже искусства и дизайна Саванны (Джорджия), Колледже искусства и дизайна Новой Шотландии (Канада) и в других учебных заведениях. Ее картины и рисунки выставлялись по всему миру и являются частью многих государственных и частных коллекций.



Urso | **Those Apples**, 2020. Oil on canvas, 48 x 36 in.

Courtesy of the artist and Kathryn Markel Fine Arts, New York, New York

Урсо | **Бұл алмалар**, 2020 ж. Кенепте майлы бояумен, 121,9 x 91,4 см

Автор және Kathryn Markel Fine Arts галереясы ұсынған, Нью-Йорк

Урсо | **Эти яблоки**, 2020 г. Маслом на холсте, 121,9 x 91,4 см

Предоставлено автором и галерей Kathryn Markel Fine Arts, Нью-Йорк, Нью-Йорк

Ángel Rafael Vázquez-Concepción (born 1981)

Ángel Rafael “Ralph” Vázquez-Concepción is an artist, curator, and teacher-librarian whose multimedia work fluctuates between conceptual and experimental practices, abstract painting, and the design of exhibitions. His current work draws on the history of nuclear technology and the history of the study of radiation: “The number 456 refers to the number of nuclear weapons tested at the Semipalatinsk Nuclear Test Site in Kazakhstan between 1947 and 1991. And the fact that in 1991 all records of nuclear testing were destroyed as the Soviet Union collapsed,” he says. His visual work is also inspired by the nuanced, layered nature of the debate surrounding the future of human energy production.

Vázquez-Concepción earned a master’s degree in curatorial practice from the California College of the Arts, San Francisco; a degree in secondary education from San Francisco State University; and is pursuing a master’s degree in library science at San Jose State University. He has curated or participated in exhibitions at the Puerto Rico Museum of Contemporary Art, San Juan; the Wattis Institute for Contemporary Arts, San Francisco; the GLBT History Museum, San Francisco; and the San Francisco Art Institute, among others.

Анхель Рафаэль Васкес-Консепсьон (1981 жылы туған)

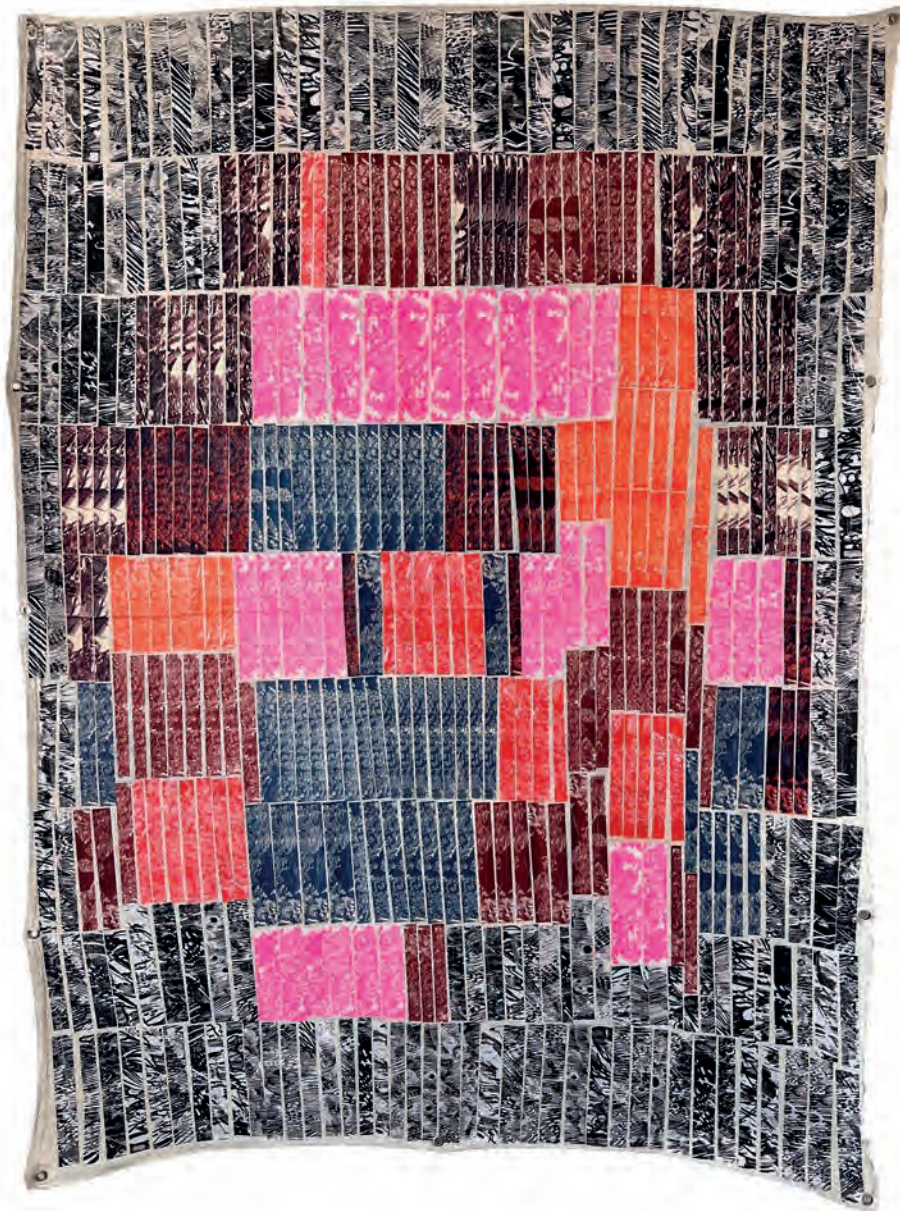
Анхель Рафаэль «Ральф» Васкес-Консепсьон – суретші, куратор және кітапханашы мұғалім, оның жұмысы әртүрлі мультимедиялық құралдарды қолдану арқылы тұжырымдамалық және эксперименттік тәжірибелер, абстрактілі кескіндеме және көрмелерді безендіру арасында құбылуда. Ол өзінің соңғы еңбектерінде ядролық технологиялар тарихына және радиацияны зерттеу тарихына сүйенеді: «456 саны 1947-1991 жылдар аралығында Қазақстандағы Семей ядролық полигонында жүргізілген ядролық сынақтардың санын білдіреді. Сонымен қатар, 1991 жылы Кеңес Одағының ыдырауына байланысты ядролық сынақтар туралы барлық жазбалар жойылды», – дейді ол. Оның көрнекі туындылары, сондай-ақ адамзаттың энергия өндірісінің болашағы туралы ескертпелер мен көп деңгейлі пікірталастардан да шабыт алған.

Васкес-Консепсьон Сан-Францискодағы Калифорния өнер колледжінде кураторлық тәжірибе бойынша магистр дәрежесін, Сан-Франциско мемлекеттік университетінде орта білім дәрежесін, сондай-ақ Сан-Хосе мемлекеттік университетінде кітапхана ісі бойынша магистр дәрежесін алды. Ол Пуэрто-Рико Заманауи өнер музейінде, Сан-Хуанда; Ваттис қазіргі заманғы өнер институтында, Сан-Франциско; ГЛБТ тарих музейінде, Сан-Франциско; Сан-Франциско өнер институты және басқа көрме орталықтарында куратор немесе көрмеге қатысушы болды.

Анхель Рафаэль Васкес-Консепсьон (родился в 1981 г.)

Анхель Рафаэль «Ральф» Васкес-Консепсьон – художник, куратор и педагог-библиотекарь, чья работа с использованием различных мультимедийных средств колеблется между концептуальными и экспериментальными практиками, абстрактной живописью и оформлением выставок. В своих последних работах он опирается на историю ядерных технологий и историю изучения радиации: «Число 456 означает количество ядерных испытаний, проведенных на Семипалатинском ядерном полигоне в Казахстане в период с 1947 по 1991 год. А также тот факт, что в 1991 году все записи о ядерных испытаниях были уничтожены в связи с распадом Советского Союза», – говорит он. Его визуальные работы также вдохновлены нюансами и многослойностью дебатов о будущем производства энергоресурсов человечеством.

Васкес-Консепсьон получил степень магистра в области кураторской практики в Калифорнийском колледже искусств в Сан-Франциско, степень в области среднего образования в Государственном университете Сан-Франциско, а также степень магистра библиотечного дела в Государственном университете Сан-Хосе. Он был куратором или участником выставок в Музее современного искусства Пуэрто-Рико, Сан-Хуан; Институте современного искусства Ваттиса, Сан-Франциско; Музее истории ГЛБТ, Сан-Франциско; Институте искусств Сан-Франциско и в других выставочных центрах.



Vázquez-Concepción | 456, 2023

Acrylic, steel grommets, and color printed drawings on paper collaged onto canvas, 72 x 54 in.

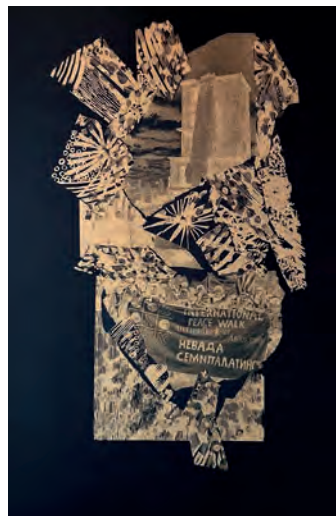
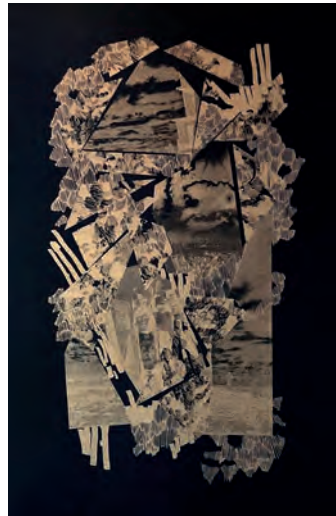
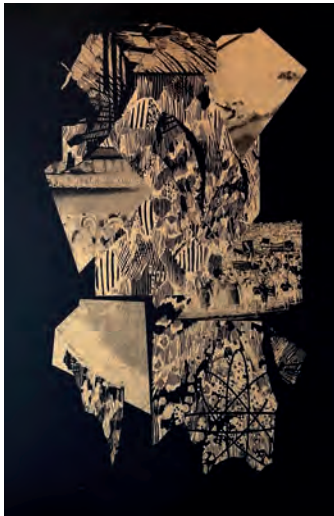
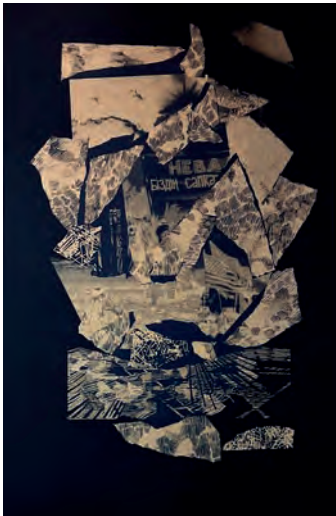
Courtesy of the artist, San Francisco, California

Васкес-Концепсьон | 456, 2023

Кенепке акрилмен, болат сақиналы сымдармен және қағаздағы түрлі-түсті баспа суреттермен салынған, 182,9 x 137,2 см. Автор ұсынған, Сан-Франциско, Калифорния

Васкес-Концепсьон | 456, 2023

Акрил, стальные кольцевые стропы и цветные печатные рисунки на бумаге, наложенные на холст, 182,9 x 137,2 см. Предоставлено автором, Сан-Франциско, Калифорния



<

Vázquez-Concepción | **Nevada Semipalatinsk I—IX**, 2023

Gold ink risograph print over black paper, 17 x 11 in. each of 9

Courtesy of the artist, San Francisco, California

Васкес-Консепсьон | **Невада-Семей I—IX**, 2023 ж.

Қара қағазға алтын бояумен ризографиялық басып шығару, 43,2 x 27,9 см әрқайсысы 9-дан

Автор ұсынған, Сан-Франциско, Калифорния

Васкес-Консепсьон | **Невада Семипалатинск I—IX**, 2023 г.

Ризографическая печать золотой краской на черной бумаге, 43,2 x 27,9 см каждая из 9

Предоставлено автором, Сан-Франциско, Калифорния

Acknowledgments

Washington, D.C. Tori See, Curator • Ashlee Forbes, Registrar • Tabitha Brackens, Editor • Megan Pannone, Editor • Amanda Brooks, Imaging Manager **Astana, Kazakhstan** Dinara Mutaliyeva, Public Diplomacy • Ainur Bazarova, Public Diplomacy **Vienna, Austria** Nathalie Mayer, Graphic Designer **Manila, Philippines** Global Publishing Solutions, Printing

Алғыс сөздер

Вашингтон, Колумбия округі Тори Си, куратор • Эшли Форбс, тіркеуші • Табита Брекенс, редактор • Меган Панноне, редактор • Аманда Брукс, көрнекі материалдармен жұмыс жөніндегі менеджер **Астана, Қазақстан** Динара Муталиева, Қоғамдық дипломатия бөлімі • Айнұр Базарова, Қоғамдық дипломатия бөлімі **Вена, Австрия** Натали Майер, графикалық дизайнер **Манила, Филиппины** “Global Publishing Solutions” баспаханасында шығарылды

Слова благодарности

Вашингтон, округ Колумбия Тори Си, куратор • Эшли Форбс, регистратор • Табита Брекенс, редактор • Меган Панноне, редактор • Аманда Брукс, менеджер по работе с визуальными материалами **Астана, Казахстан** Динара Муталиева, Отдел общественной дипломатии • Айнур Базарова, Отдел общественной дипломатии **Вена, Австрия** Натали Майер, графический дизайнер **Манила, Филиппины** отпечатано в типографии “Global Publishing Solutions”



Art in Embassies

U.S. DEPARTMENT *of* STATE

Published by Art in Embassies | U.S. Department of State, Washington, D.C. | December

2023 <https://art.state.gov/>